



Prot. p_bz 597353

Bozen / Bolzano, 07.11.2016

Bearbeitet von / redatto da:
Francesca Speziani
Tel. 0471-418450

Francesca.Speziani@provinz.bz.it

Sehr geehrte Bewirtschafter,

das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) führt im Namen des Nationalinstituts für Statistik (ISTAT) die **Erhebung zur Struktur und Produktion landwirtschaftlicher Betriebe - 2016** in Südtirol durch und zwar gemäß den Vorgaben der EG-Verordnung Nr. 1166/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates. Die Erhebung erfolgt durch eigens geschulte Erhebungsbeauftragte über eine persönliche Befragung zwischen November 2016 und März 2017. Die Angaben müssen sich auf das Wirtschaftsjahr 2015-2016 (1.11.2015 bis 31.10.2016) beziehen.

Die Erhebung ist Teil des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2014-2015 - Aktualisierung 2015-2016 (Schlüssel IST-02346), welches die statistischen Erhebungen von öffentlichem Interesse enthält, und betrifft eine Stichprobe aller landwirtschaftlichen Betriebe, die im Archiv der landwirtschaftlichen Betriebe des Istat im Jahr 2013 aufscheinen.

Ihr Betrieb fällt in die Zufallsstichprobe dieser Erhebung. Der Erfolg der Erhebung und die Verwendbarkeit der Ergebnisse der Erhebung hängen zu einem großen Teil von Ihrer Mitarbeit ab. Deshalb bitte ich Sie, das von uns beauftragte Personal zu empfangen und bestmöglich mitzuarbeiten.

Das Istat (und auf Landesebene das Astat) sind gesetzlich zur Durchführung dieser Erhebung verpflichtet. Die im Rahmen dieser Erhebung erfassten Daten, die dem Schutz des statistischen Geheimnisses und dem Datenschutz unterliegen, dürfen ausschließlich für statistische Zwecke im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems verwendet werden. Die Daten können weiters zu wissenschaftlichen Forschungszwecken weitergegeben werden, unter den Bedingungen und Modalitäten gemäß Art. 7 des Deontologiekodexes für die Verarbeitung personenbezogener Daten, im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems. Die Bekanntmachung der Daten erfolgt in zusammengefasster Form, so dass nicht zurückverfolgt werden kann, wer die Angaben gemacht hat bzw. auf wen sich die Informationen beziehen.

Gemäß Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets 322/1989 in geltender Fassung besteht für diese Erhebung Auskunftspflicht.

Gentile Conduttore,

l'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) conduce in ambito provinciale, per conto dell'Istituto nazionale di statistica (ISTAT), **l'Indagine sulla struttura e produzioni delle aziende agricole - 2016**, in conformità a quanto previsto dal Regolamento CE n. 1166/2008, adottato dal Parlamento Europeo e dal Consiglio. L'indagine viene effettuata mediante intervista diretta da parte di rilevatori qualificati nel periodo compreso tra novembre 2016 e marzo 2017. I dati dovranno essere riferiti all'annata agraria 2015-2016 (dal 1.11.2015 al 31.10.2016).

La rilevazione è inserita nel Programma statistico nazionale 2014-2015 - Aggiornamento 2015-2016 (codice IST-02346), che raccoglie le rilevazioni statistiche di interesse pubblico, e verrà eseguita su un campione di aziende agricole scelte tra quelle presenti nell'archivio Istat delle aziende agricole riferito al 2013.

L'azienda da Lei condotta fa parte del campione casuale interessato alla rilevazione. Il successo della rilevazione e l'utilità dei relativi risultati dipenderanno in larga misura dalla Sua collaborazione. Le chiedo quindi di fornire nuovamente la Sua partecipazione accogliendo il nostro incarico per la compilazione del questionario.

L'Istat (e l'Astat in sede provinciale) è tenuto per legge a svolgere questa rilevazione. I dati trattati nell'ambito della presente rilevazione, tutelati dal segreto statistico e sottoposti alla normativa sulla protezione dei dati personali, potranno essere utilizzati, anche per successivi trattamenti, esclusivamente per fini statistici nell'ambito del Sistema statistico nazionale, e potranno, altresì, essere comunicati per finalità di ricerca scientifica alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 7 del Codice di deontologia per i trattamenti di dati personali effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale. I medesimi dati saranno diffusi in forma aggregata, in modo tale che non sia possibile risalire ai soggetti che li forniscono o ai quali si riferiscono.

L'obbligo di risposta per questa rilevazione è sancito dall'art. 7 del d.lgs. n. 322/1989, e successive modifiche e integrazioni.

Rechtsträger der Datenverarbeitung ist das Nationalinstitut für Statistik, ISTAT, via Cesare Balbo, 16 - 00184 Rom. Verantwortlich für die Datenverarbeitung, auch hinsichtlich der Ausübung der Rechte seitens der Betroffenen, sind der „Direttore centrale per la Raccolta Dati“ und der „Direttore centrale per le statistiche ambientali e territoriali“ des Istat.

Auf Landesebene ist das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) für die Erhebung verantwortlich.

Für weitere Erklärungen und Fragen steht Frau Francesca Speziani telefonisch (0471 41 84 50) oder per E-Mail astat.agr@provinz.bz.it zur Verfügung.

Mit bestem Dank im Voraus für Ihre geschätzte Mitarbeit verbleiben wir

mit freundlichen Grüßen.

DER GESCHÄFTSFÜHRENDE DIREKTOR
IL DIRETTORE REGGENTE

Dott. Fabio Bonifaccio

Titolare del trattamento dei dati personali è l'Istat - Istituto nazionale di statistica, Via C. Balbo, 16 - 00184 Roma; responsabili del trattamento statistico dei dati raccolti sono il Direttore centrale per la Raccolta Dati e il Direttore centrale per le statistiche ambientali e territoriali dell'Istat, ai quali è possibile rivolgersi anche per quanto riguarda l'esercizio dei diritti dell'interessato.

Responsabile dell'indagine a livello provinciale è l'Istituto provinciale di statistica - ASTAT.

Per eventuali chiarimenti è possibile contattare presso Astat la sig.ra Francesca Speziani al seguente recapito telefonico 0471 41 84 50, o tramite posta elettronica all'indirizzo: astat.agr@provincia.bz.it.

Nel ringraziare fin d'ora per la cortese collaborazione che vorrà fornire, mi è gradita l'occasione per inviare distinti saluti.

IL PRESIDENTE DELL'ISTITUTO NAZIONALE
DI STATISTICA (ISTAT)

Dott. Giorgio Alleva

STATISTISCHES GEHEIMNIS, AUSKUNFTSPFLICHT, SCHUTZ DER GEHEIMHALTUNG UND RECHTE DER BETROFFENEN

- Verordnung (EG) Nr. 1166/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. November 2008 in geltender Fassung über die Erhebungen zur Struktur der landwirtschaftlichen Betriebe und die Erhebung über landwirtschaftliche Produktionsmethoden;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 322 vom 6. September 1989 in geltender Fassung bzgl. der „Vorschriften über das Gesamtstaatliche Statistisches System und über die Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“ - Art. 6 bis (Verarbeitung der personenbezogenen Daten), Art. 7 (Auskunftspflicht über statistische Daten), Art. 8 (Amtsgeheimnis der Beschäftigten der Statistikämter), Art. 9 (Bestimmungen zum Schutz des statistischen Geheimnisses), Art. 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm);
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 7. September 2010, Nr. 166 - „Regelung zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 in geltender Fassung - „Verhaltensregeln zum Schutz der personenbezogenen Daten“ - Art. 4 (Definitionen), Art. 104-110 (Datenverarbeitung für Statistik- und Forschungszwecke);
- „Deontologie- und Verhaltenskodex für die Verarbeitung personenbezogener Daten zu statistischen Zwecken und wissenschaftlichen Forschungszwecken im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistikwesens“ (Anhang A3 zum Datenschutzkodex - Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196);
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. August 2016 zur Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2014-2016 - Aktualisierung 2016 und des entsprechenden Verzeichnisses der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Private.

SEGRETO STATISTICO, OBBLIGO DI RISPOSTA, TUTELA DELLA RISERVATEZZA E DIRITTI DEGLI INTERESSATI

- Regolamento CE n. 1166/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio del 19 novembre 2008, e successive modifiche e integrazioni, relativo alle indagini sulla struttura delle aziende agricole e all'indagine sui metodi di produzione agricola;
- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322, e successive modifiche ed integrazioni, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sull'organizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" - art. 6-bis (trattamenti di dati personali), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di Statistica";
- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e successive modifiche e integrazioni, "Codice in materia di protezione dei dati personali" - art. 4 (definizioni), artt. 104-110 (trattamento per scopi statistici o scientifici);
- "Codice di deontologia e di buona condotta per i trattamenti di dati personali a scopi statistici e di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale" (all. A.3 del Codice in materia di protezione dei dati personali - d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196);
- Decreto del Presidente della Repubblica 30 agosto 2016 di approvazione del Programma statistico nazionale 2014-2016. Aggiornamento 2016 e del collegato elenco delle rilevazioni con obbligo di risposta per i soggetti privati.